

Ayatou-l-Koursy

Sourate 2, verset 255 :

ALLAHou	lâ ilâha	illâ houwa-	l-Hayyou-	l-qayyoûm
DIEU	point de dieu	sauf LUI	le Vivant*	le Sustentateur*

* Le Vivant par excellence est « Celui qui *est* par essence », « Celui qui existe et subsiste par Lui-même » ; quant au Nom divin traduit par « le Sustentateur », il désigne « Celui qui fait exister et subsister toute chose » : DIEU est donc seul et unique DIEU parce qu'il est « Celui qui *est* par Lui-même et qui *fait être* tout autre que Lui ».

lâ ta°khouhouhou	sinatouw-	wa lâ nawm
ne s'empare de Lui	ni somnolence	ni sommeil

lahou	mâ	fi-s-samâwâti	wa mâ	fi-l-arzh
à Lui	ce qui [est]	dans les cieux	et ce qui [est]	sur terre

man dha-l-ladhî	yachfa'ou	'indahou	illâ	bi°idhnih
qui [donc pourrait]	intercéder	auprès de Lui	sauf	par sa permission

ya'lamou	mâ	bayna	aydihim	wa mâ	khalfahoum
Il sait	ce qui [est]	entre	eux	et ce qui [est]	derrière eux

wa lâ youHîToûna	bichay°in	min 'ilmihî	illâ	bimâ châ°a
et ils ne connaissent	rien*	de Sa science	sauf	Ce qu'Il veut [bien]

*mot à mot : « une chose ».

wa si'a	koursiyyouhou-		s-samâwâti	wa-l-arzh
et le marchepied	de Son Trône	[comprend]	les cieux	et la terre

wa lâ ya°oudouhou	Hifdhouhoumâ
Et cela ne Lui cause aucune peine	de les garder

wa houwa-	l-'aliyyou-	l-'adhîm.
et Il [est]	Le Très-Haut	L'Immense.

255. ALLAHou lâ ilâha illâ houwa-l-Hayyou-l-qayyoûm lâ ta°khouhouhou sinatouw-wa lâ nawm lahou mâ fi-s-samâwâti wa mâ fi-l-arzh man dha-l-ladhî yachfa'ou 'indahou illâ bi°idhnih ya'lamou mâ bayna aydihim wa mâ khalfahoum wa lâ youHîToûna bichay°in min 'ilmihî illâ bimâ châ°a wa si'a koursiyyouhou-s-samâwâti wa-l-arzh wa lâ ya°oudouhou Hifdhouhoumâ wa houwa-l-'aliyyou-l-'adhîm.

Dieu [seul], point de DIEU hormis Lui, est le Vivant et le Sustentateur : ni somnolence ni sommeil ne s'emparent de Lui. A Lui ce qui est dans les cieux et ce qui est sur terre : qui [donc pourrait] intercéder auprès de Lui, si ce n'est par Sa permission ? Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, alors que de Sa science ils ne connaissent rien hormis ce qu'Il veut [bien]. Le Marchepied de Son Trône comprend les cieux et la terre, et de les maintenir ne Le fait point ployer : Il est le Très-Haut, l'Immense.

Verset 256 :

lâ ikrâha	fî-d-dîn
Point de contrainte	en religion

qat-	tabayyana-	r-rouchdou	mina-l-ghay
car	le bon chemin	se distingue	de l'errance

famay-	yakfour	bi-T-Tâghoûti	wa you°mim	bi-LLAH
Donc, celui qui	mécroit	aux <i>Tâghout-s*</i>	et croit	en DIEU

*Les *Tâghout-s* sont tout ce qui est adoré, servi ou obéi au lieu de DIEU : idoles et faux dieux, sorciers, devins et autres magiciens, toute personne et toute chose qui est cause d'égarement.

faqadi-	stamsaka	bi-l-'ourwati-	l-wouthqâ	lâ-nfiSâma laha
alors	il saisit	l'anse	la plus solide	sans brisure

wa-LLAHou	samî'oun	'alîm.
Et DIEU	entend [tout]	sait [tout].

256. lâ ikrâha fî-d-dîn qat-tabayyana-r-rouchdou mina-l-ghay famay-yakfour bi-T-Tâghoûti wa you°mim bi-LLAH faqadi-stamsaka bi-l-'ourwati-l-wouthqâ lâ-nfiSâma laha wa-LLAHou samî'oun 'alîm.

Point de contrainte en religion : la rectitude s'est clairement distinguée du fourvoisement. Celui donc qui reniera les *Tâghout-s* et aura foi en DIEU aura certes saisi l'anse la plus solide, [celle] qui ne rompt pas ; DIEU est oyant et très-savant.

Verset 257 :

ALLAHou	waliyyou	-l-ladhîna	âmanoû
DIEU [est]	le tuteur de	ceux qui	croient

youkhrijouhoum	mina	-dh-dhouloumâti	ilâ-	n-nour
Il les fait sortir	de	les ténèbres	vers	la lumière

wa-l-ladhîna	kafaroû	awliyâ°ouhoumou-	T-Tâghoût
et ceux qui	mécroient	leurs tuteurs [sont]	les <i>Tâghout-s</i>

youkhrijoûnahoum	mina-	n-nouri	ilâ-	dh-dhouloumât
ils les font sortir	de	la lumière	vers	les ténèbres

oulâ°ika	aSHâbou-	n-nâr	houm fîhâ	khâlidoûn.
ceux-là [sont]	les compagnons	du Feu	eux dedans [seront]	éternellement

257. ALLAHou waliyyou-l-ladhîna âmanoû youkhrijouhoum mina-dh-dhouloumâti ilâ-n-nour wa-l-ladhîna kafaroû awliyâ°ouhoumou-T-Tâghoût youkhrijoûnahoum mina-n-nouri ilâ-dh-dhouloumât oulâ°ika aSHâbou-n-nâr houm fîhâ khâlidoûn.

DIEU est le tuteur de ceux qui ont la foi : il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. [Quant à] ceux qui mécroient, leurs tuteurs sont les *Tâghout-s* : ils les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont gens du Feu : ils y resteront éternellement.